

## Medicina dentária 18 Communiquer avec un collègue spécialiste



- Rédigez une lettre professionnelle à un collègue spécialiste.
- Résumez les antécédents du patient, le diagnostic et la raison de l'orientation

<b>Le Foyer dentaire d'infection</b>	<i>(Foco dentário de infeção)</i>	<b>Le Suivi post-traitement</b>	<i>(Acompanhamento pós-tratamento)</i>
<b>Le cone beam</b>	<i>(Cone beam)</i>	<b>La Lettre d'adressage</b>	<i>(Carta de encaminhamento)</i>
<b>Le sous anticoagulant</b>	<i>(Sub-anticoagulante)</i>	<b>L'Objet de la demande</b>	<i>(Objeto do pedido)</i>
<b>Le Motif de consultation</b>	<i>(Motivo da consulta)</i>	<b>Les pièces jointes</b>	<i>(Anexos)</i>
<b>La Prise en charge du patient</b>	<i>(Acolhimento/gestão do paciente)</i>	<b>Les Précautions à prendre</b>	<i>(Precauções a tomar)</i>
<b>Le Compte rendu clinique</b>	<i>(Relatório clínico)</i>	<b>Les Cordialement confraternels</b>	<i>(Atenciosamente / Sentimentos confraternos)</i>
<b>L'Avis orthodontique</b>	<i>(Parecer ortodôntico)</i>	<b>La Cher confrère, La Chère consœur</b>	<i>(Caro colega, Cara colega)</i>
<b>L'Échec de coopération au fauteuil</b>	<i>(Falha de cooperação ao atender na cadeira)</i>		

### 1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



1. Pourquoi le patient consulte-t-il le médecin généraliste ?
  - a. Parce qu'il a des questions et des inquiétudes sur son traitement.
  - b. Parce qu'il veut changer de médicament sans avis médical.
  - c. Parce qu'il cherche un spécialiste sans passer par son médecin.
  - d. Parce qu'il veut uniquement un certificat médical.
2. Comment le médecin réagit-il face aux craintes du patient ?
  - a. Il refuse de répondre et renvoie le patient.
  - b. Il donne immédiatement une ordonnance forte sans explication.
  - c. Il écoute, pose des questions et explique calmement.
  - d. Il conseille de tout gérer seul à la maison.

1-a 2-c

## 2.Exercícios

### 1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| a. Le motif de consultation | 1. La lettre de transfert     |
| b. La lettre d'adressage    | 2. Les documents joints       |
| c. Le compte rendu clinique | 3. L'objet de la demande      |
| d. Les pièces jointes       | 4. Le compte rendu opératoire |

a-3 b-1 c-4 d-2



### 2. Carta a um colega sobre um paciente em uso de anticoagulante (QR: Áudio)



**Preencha as lacunas:** infection, prise, anticoagulant, confraternels, lettre, objet, pièces, confrère

Le docteur Martin est chirurgien dentiste à Lyon. Il doit faire deux extractions chez un patient sous (1) \_\_\_\_\_. Il veut envoyer une (2) \_\_\_\_\_ d'adressage à un cardiologue pour demander un avis.

Dans sa lettre, il écrit : « Cher (3) \_\_\_\_\_, je vous adresse Monsieur Dupont, 64 ans. Il présente un foyer dentaire d' (4) \_\_\_\_\_ au niveau de deux molaires. Le patient est sous anticoagulant oral. Avant la (5) \_\_\_\_\_ en charge du patient au cabinet, je souhaite connaître les précautions à prendre et le suivi post traitement nécessaire. L' (6) \_\_\_\_\_ de la demande est de vérifier si nous devons modifier le traitement anticoagulant. Vous trouverez en (7) \_\_\_\_\_ jointes la radio panoramique récente. Veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments (8) \_\_\_\_\_ . »

*O doutor Martin é cirurgião-dentista em Lyon. Ele deve realizar duas extrações em um paciente em uso de anticoagulante. Ele quer enviar uma carta de encaminhamento a um cardiologista para pedir um parecer.*

*Na sua carta, ele escreve: «Caro colega, encaminho-lhe o senhor Dupont, 64 anos. Ele apresenta um foco dentário de infecção ao nível de dois molares. O paciente está em uso de anticoagulante oral. Antes do atendimento do paciente no consultório, desejo conhecer as precauções a tomar e o acompanhamento pós-tratamento necessário. O objetivo do pedido é verificar se devemos modificar o tratamento anticoagulante. Em anexo, você encontrará a radiografia panorâmica recente. Queira aceitar, caro colega, a expressão dos meus sentimentos fraternais.»*

*(1) anticoagulant, (2) lettre, (3) confrère, (4) infection, (5) prise, (6) objet, (7) pièces, (8) confraternels*


1. Pourquoi le docteur Martin écrit-il au cardiologue pour ce patient ?

\_\_\_\_\_

2. Quel est l'objet de la demande du docteur Martin dans sa lettre ?

\_\_\_\_\_

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

	Verdadeiro	Falso	
1. Le message indique qu'un dentiste écrit à une orthodontiste au sujet d'une patiente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2. La patiente consulte seulement pour un bilan de routine, sans infection.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3. Le dentiste mentionne qu'il a inclus des documents médicaux avec la lettre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

1-V 2-X 3-V

### 4. Escolha a solução correta

- Je vous \_\_\_\_\_ aujourd'hui pour vous adresser ce patient et vous demander un avis orthodontique. *(Escrevo-lhe hoje para lhe encaminhar este paciente e pedir um parecer ortodôntico.)*  
a. écris      b. écrivait      c. écrirai      d. écrit
- Le patient \_\_\_\_\_ depuis deux ans un foyer dentaire d'infection qui ne répond pas au traitement et il est sous anticoagulant. *(O paciente apresenta há dois anos um foco dentário de infecção que não responde ao tratamento e está sob anticoagulante.)*  
a. présente      b. présentent      c. présenter      d. présentait
- Nous \_\_\_\_\_ un cone beam dont vous trouverez le compte rendu clinique en pièces jointes. *(Realizamos um cone beam, cujo relatório clínico encontrará em anexo.)*  
a. avons réalisé      b. avons réaliser      c. réalisons  
d. sommes réalisé

1. écris 2. présente 3. avons réalisé

### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

#### Appel à un confrère orthodontiste

**Chirurgien-dentiste:** *Bonjour docteur Martin, je vous appelle pour un avis orthodontique sur une patiente de 14 ans.*  
*(Olá, doutor Martin, estou ligando para pedir uma avaliação ortodôntica de uma paciente de 14 anos.)*

**Orthodontiste:** *Bonjour, très bien, quel est le motif de consultation principal pour cette jeune patiente ?*  
*(Olá, muito bem, qual é o principal motivo da consulta para essa jovem paciente?)*

**Chirurgien-dentiste:** *Elle a un foyer dentaire d'infection sur la 11 et un gros encombrement, je souhaite organiser la prise en charge avec vous.*  
*(Ela tem um foco dentário de infecção no 11 e um grande apinhamento; gostaria de organizar o atendimento com você.)*



**Orthodontiste:** *D'accord, envoyez-moi une courte lettre d'adressage avec le compte rendu clinique et je proposerai un plan de traitement et le suivi post-traitement.  
(Certo, envie-me uma breve carta de encaminhamento com o relatório clínico e eu proporei um plano de tratamento e o acompanhamento pós-tratamento.)*

1. Comment, dans votre travail, vous présentez en quelques mots le motif de consultation d'un patient à un spécialiste ?
- 

## **6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)**

*Je vous adresse ce patient pour... / Le motif de consultation est... / Je vous remercie par avance pour votre avis et votre prise en charge.*



1. Vous écrivez à un orthodontiste pour un avis. Présentez brièvement le patient et le motif de votre lettre en deux phrases simples.
- 
2. Expliquez en deux phrases l'historique dentaire du patient et les traitements déjà réalisés, pour une lettre d'adressage.
- 
3. Vous demandez un cone beam pour un patient. Que dites-vous en une ou deux phrases sur l'examen demandé et les précautions à prendre ?
- 
4. À la fin de la lettre à un confrère, comment remerciez-vous le spécialiste et proposez-vous le suivi du patient en une ou deux phrases ?
-

## 7. Escrita: Email (QR: IA+)

**Objet :** Demande d'**avis** pour un patient sous anticoagulant

**Cher confrère,**

Je vous écris au sujet de mon patient **M. Pierre Martin**, 68 ans. Il est suivi pour une fibrillation auriculaire et il est **sous anticoagulant** (rivaroxaban 20 mg/jour).

Je dois réaliser trois **extractions dentaires** (11, 12 et 21) à cause d'un **foyer dentaire d'infection**, avec douleur et mobilité importante. Le patient est anxieux et la coopération au fauteuil est parfois difficile.

Avant de programmer l'acte, j'aimerais connaître :

- les **précautions à prendre** concernant le traitement anticoagulant ;
- la nécessité ou non d'un **contrôle biologique** préalable ;
- les consignes à donner au patient pour le **suivi post-traitement**.

Je joins en **pièce jointe** un court compte rendu clinique et la liste des médicaments habituels.

Je vous remercie par avance pour votre avis et votre aide pour la **prise en charge du patient**.

Veillez agréer, cher confrère, l'expression de mes sentiments confraternels.

**Dr Sophie Leroy**

Chirurgien-dentiste



**Escreva uma resposta apropriada:** *Cher confrère, je vous remercie pour votre message concernant M. Martin. / Selon moi, il est préférable de... / Pouvez-vous demander au patient de...*

---

---

---